

KOMISIJA ZA IZBOR U NAUČNO ZVANJE

STRUČNI SARADNIK IZ OBLASTI TURKOLOGIJA

UNIVERZITET U SARAJEVU- ORIJENTALNI INSTITUT

Broj: 01-1-422/05

Datum: 17.12.2025. 20 god.

VIJEĆU UNIVERZITET U SARAJEVU- ORIJENTALNI INSTITUT

Za potrebe provođenja konkursne procedure i pisanja izvještaja s prijedlogom za izbor kandidata u istraživačko zvanje stručni saradnik za oblast "Turkologija", Vijeće Instituta je na 02. (2025) vanrednoj sjednici održanoj 05. 12. 2025. godine imenovalo Komisiju u sastavu:

1. dr. sci. Amina Šiljak-Jesenković, naučni savjetnik za oblast turski jezik i književnost (Univerzitet u Sarajevu – Orijentalni institut), predsjednik Komisije
2. dr. sci. Adnan Kadrić, naučni savjetnik za oblast turski jezik i književnost (Univerzitet u Sarajevu- Orijentalni institut), član Komisije
3. prof. dr. Alena Čatović, redovni profesor; Oblast humanističke nauke – Polje: jezici i književnost (filologija), Grana: orijentalne i ostale filologije – Turkologija (Univerzitet u Sarajevu – Filozofski fakultet), član Komisije.

Komisija je na Konstituirajućoj sjednici održanoj 09. 12. 2025. s početkom u 12.30 usvojila Dnevni red Sjednice, Poslovnik o radu Komisije za izbor u istraživačko zvanje stručni saradnik za oblast Turkologija (u daljem tekstu Poslovnik o radu Komisije), te je uz prijave kandidata zaprimila akt - Potvrdu Stručne službe broj 01-1-7-376/25 od 24.11.2025. s potpisom sekretara, kojim se potvrđuje da se na javni oglas objavljen u novinama "Dnevni avaz" i na web-stranicama Univerziteta u Sarajevu i Univerziteta u Sarajevu – Orijentalnog instituta, dana 06.11.2025., prijavilo 5 (pet) kandidata i to: Nejra Memedi, Amina Ibrica Demir, Edita Drakovac, Merjema Čavalić i Adnan Mulabdić, te Dopunu potvrde broj 01-1-7-376/25 od 24.11.2025. pod brojem 01-1-7-390/25 od 02.12.2025. s potpisom sekretara, kojom se potvrđuje da je 6. (šesta) prijava Mustafe Kukuruzovića dostavljena prema evidenciji BH Pošte d.d. Sarajevo 20.11.2025. godine, na protokol Instituta zaprimljena pod brojem 01-1-382-1/2025 od 28.11.2025. godine (dostavljač BH Pošte, lično u 12:00 sati) i da se ista uzima u razmatranje kao blagovremena i potpuna. Prema

navedenim aktima (01-1-7-376/25 od 24.11.2025. i 01-1-7-390/25 od 02.12.2025.) Stručne službe Instituta o potpunosti i blagovremenosti prijava na Konkurs i dostavljenim materijalima, vidi se da su se na Konkurs prijavili sljedeći kandidati:

1. **Nejra Memedi**, prijava zaprimljena na protokol Instituta pod brojem 01-1-355/25 od 12.11.2025. godine, lično, u 13:40 sati. Sekretarijat Instituta potvrđuje da je prijava kandidatkinje Nejre Memedi blagovremena i potpuna u formalnom smislu. Kvalitativnu ocjenu prijave kandidatkinje sa dostavljenom dokumentacijom vrednuje Komisija za izbor kandidata u navedeno zvanje.
2. **Amina Ibrica Demir**, prijava zaprimljena na protokol Instituta pod brojem 01-1-360/25 od 17.11.2025. godine u 09:15 sati, putem pošte. Sekretarijat Instituta potvrđuje da je prijava kandidatkinje Amine Ibrica Demir blagovremena i potpuna u formalnom smislu. Kvalitativnu ocjenu prijave kandidatkinje sa dostavljenom dokumentacijom vrednuje Komisija za izbor kandidata u navedeno zvanje.
3. **Edita Drakovac**, prijava zaprimljena na protokol Instituta pod brojem 01-1-366/25 od 19.11.2025. godine u 09:51 sati, putem pošte Sekretarijat Instituta potvrđuje da je prijava kandidatkinje Edite Drakovac blagovremena i potpuna u formalnom smislu. Kvalitativnu ocjenu prijave kandidatkinje sa dostavljenom dokumentacijom vrednuje Komisija za izbor kandidata u navedeno zvanje.
4. **Merjema Čavalić**, prijava zaprimljena na protokol Instituta pod brojem 01-1-367/25 od 19.11.2025. godine, lično. Sekretarijat Instituta potvrđuje da je prijava kandidatkinje Merjeme Čavalić blagovremena i **nepotpuna u formalnom smislu. Nedostaje:** a) biografija kandidatkinje Merjeme Čavalić u elektronskoj formi; b) uvjerenje ili dodatak diplomi o položenim ispitima sa prvog ciklusa studija zbog čega nije bilo moguće utvrditi prosjek ocjena na prvom ciklusu studija.
5. **Adnan Mulabdić**, prijava zaprimljena na protokol Instituta pod brojem 01-1-369/25 od 20.11.2025. godine, putem pošte. Sekretarijat Instituta potvrđuje da je prijava kandidata Adnana Mulabdića blagovremena i potpuna u formalnom smislu. Kvalitativnu ocjenu prijave kandidata sa dostavljenom dokumentacijom vrednuje Komisija za izbor kandidata u navedeno zvanje.
6. **Mustafa Kukuruzović**, prijava dostavljena prema evidenciji BH Pošte d.d. Sarajevo 20.11.2025. godine. Sekretarijat Instituta potvrđuje da je prijava kandidata Mustafe

Budući da Komisija vrši **kvalitativnu ocjenu** prijave kandidata na temelju dostavljene dokumentacije, u skladu s odredbama Zakona o naučnoistraživačkoj djelatnosti Kantona Sarajevo (*Službene novine Kantona Sarajevo*, broj 26/16), Statuta Univerziteta u Sarajevu, Pravilnika o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mjesta na Univerzitetu u Sarajevu – Orijentalnom institutu i teksta Konkursa, u razmatranje su u formalnom smislu uzete samo blagovremene i poptpune prijave sljedećih kandidata: Nejra Memedi, Amina Ibrica Demir, Edita Drakovac, Adnan Mulabdić i Mustafa Kukuruzović.

- Nejra Memedi
Nakon završene osnovne i srednje škole, upisala se na studijsku grupu Arapski jezik i književnost i turski jezik i književnost na Odsjeku za orijentalnu filologiju Filozofskog fakulteta Univerziteta u Sarajevu. Prvi ciklus studija završila je 2020. godine Drugi ciklus studija na istom odsjeku završila je 2022.
- Amina Ibrica Demir
Prvi ciklus studija na Odsjeku za orijentalnu filologiju, Fakulteta za edukaciju i humanističke nauke, Internacionalnog Burč Univerziteta u Sarajevu okončala je 2018.. Studijske 2018/2019. godine upisala je drugi ciklus studija Odsjeka za turski jezik i književnost, Filozofskog fakulteta Univerziteta u Zenici i uspješno ga okončala 2023.
- Edita Drakovac
Zvanje Bachelor turskog jezika i književnosti stekla je na Odsjeku za orijetnalnu filologiju Filozofskog fakulteťa Univerziteta u Sarajevu (2018– 2021), gdje je stekla akademsku titulu i zvanje magistra turskog jezika i književnosti (2021 – 2023).
- Adnan Mulabdić
Zvanje bachelor turskog jezika i književnosti stekao je na odsjeku Strani jezici, studijski program Turski jezik i književnost na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Tuzli. Drugi ciklus studija na T

C. Istanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türkiye Araştırmaları Anabilim Dalı (studijski program Turkološka istraživanja u okviru Naučne oblasti Turkološka istraživanja na Institutu za društvene nauke Istanbulskog univerziteta u Republici Turskoj).

5. Mustafa Kukuruzović, Završio je studij turskog jezika i književnosti na International Burch University (IBU), Edukacijski/Nastavnički fakultet (Faculty of Education), Odsjek za orijentalnu filologiju (2016). Drugi ciklus studija okončao je 2019. na Univerzitetu u Sarajevu, Filozofski fakultet, Odsjek za orijentalnu filologiju, Katedra za turski jezik i književnost.

KRITERIJI ZA IZBOR KANDIDATA

Prema raspisanom tekstu Konkursa, za izbor u istraživačko zvanje *stručni saradnik za oblast Turkologija* (1 izvršilac), s punim radnim vremenom na određeno vrijeme, kandidati moraju da ispunjavaju minimalne zakonske uvjete predviđene članom 31. Zakona o naučnoistraživačkoj djelatnosti Kantona Sarajevo (26/16), te posebne i druge uvjete utvrđene Statutom Univerziteta u Sarajevu i aktima Univerziteta u Sarajevu – Orijentalnog instituta, kako slijedi:

- a) odgovarajuća visoka stručna sprema iz oblasti za koju se bira sa prosječnom ocjenom najmanje 8 ili 3,5 (prema tekstu Konkursa, VSS 240 ECTS);
- b) pokazane naučnoistraživačke sposobnosti, koje se navode u čl. 247. Statuta Univerziteta u Sarajevu;
- c) znanje jezika za oblast izbora, što se dokazuje ocjenama iz tog jezika na prvom, drugom ili trećem ciklusu studija.
- d) dodatne kvalifikacije koje su u skladu sa navedenim članom Statuta Univerziteta u Sarajevu, kao i, prema tekstu Konkursa, „*dodatne kvalifikacije za istraživačke poslove u oblasti kojom se bavi Institut*“.

Uvidom u dokumentaciju i prema navedenim kriterijima, Komisija je došla do sljedećih zaključaka:

I. OPĆI PROSJEK OCJENA

S obzirom na minimalne uvjete u pogledu prosjeka ocjena, svi navedeni kandidati (Nejra Memedi, Amina Ibrica Demir, Edita Drakovac, Adnan Mulabdić i Mustafa Kukuruzović) imaju minimalni prosjek ocjena 8,0 ili 3,5, uz napomenu da je kandidat Adnan Mulabdić dostavio ispis ocjena i diplome iz kojih se vidi da je na prvom ciklusu studija (240 ETCS bodova) postigao na drugom ciklusu postigao prosječnu ocjenu 2,56 (68 ETCS bodova). Treba napomenuti da u dokumentaciji uz prijavu za II ciklus kod spomenutog kandidata postoji Rješenje o urađenoj ekvivalenciji ocjena općenito od Univerziteta u Tuzli (No: 01/3 _____/21, od 12.5.2021.), na osnovu kojeg se vidi da je prosjeka ocjena 2,56. Dakle, pošto prosječna ocjena na drugom ciklusu studija ne ispunjava dio zakonskih odredbi o minimalnom prosjeku od 8,0 ili 3,5, treba napomenuti da se radi o izboru za zvanje *stručnog saradnika za oblast Turkologija*, za koji je tekstom Konkursa traženo 240 ECTS bodova, što je kandidat ispunio na Prvom ciklusu studija koji je završio s ocjenom 8,70 na Univerzitetu u Tuzli, tako da se i njegova prijava razmatra u daljoj proceduri. Naime, kandidat Mulabdić je prvi ciklus studija s potrebnim minimalnim brojem od 240 ETCS bodova završio u Bosni i Hercegovini.

Kada se vrši vrednovanje prema općem prosjeku ocjena, što je jedan od osnovnih kriterija vrednovanja, kandidati se mogu rangirati na sljedeći način:

- a) kandidati koji imaju prosjek iznad 9,5 (preduvjeti za dobijanje posebnih priznanja, kao što su: povelje rektora, zlatne značke i sl.), a to su: Nejra Memedi (I i II ciklus) – 9,97, Amina Ibrica Demir (I i II ciklus) – 9,86 i Mustafa Kukuruzović – 9,57.
- b) kandidati koji imaju prosjek između 9,0 do 9,5 (preduvjeti za dobijanje priznanja kao što su srebrene značke i sl.), a to je: Edita Drakovac, sa prosjekom – 9,16.
- c) kandidati koji imaju prosjek manji od 9,0 (koji na osnovu prosjeka ne ispunjavaju kriterije za priznanja kao što su zlatne, sreberene značke i slična priznanja na navedenom rangju na različitim univerzitetima), a to je: Adnan Mulabdić, sa prosjekom – 8,70.

S obzirom na nevedeno, među prijavljenim kandidatima sa blagovremenom i potpunom dokumentacijom najveći opći prosjek ocjena imaju: **Nejra Memedi, Amina Ibrica Demir i Mustafa Kukuruzović**. S druge strane, najniži opći prosjek ocjena imaju: Adnan Mulabdić i Edita Drakovac.

II. POKAZANE NAUČNOISTRAŽIVAČKE SPOSOBNOSTI

(na temelju čl. 247, stav 3, alineja a) Statuta Univerziteta u Sarajevu)

Prema članu 247, stav 3, alineja a) Statuta Univerziteta u Sarajevu, svi kandidati imaju minimalno po jedan zadovoljeni uvjet, a neki imaju i više. Smjernicama iz navedneog člana „utvrđuju se kriteriji za vrednovanje izbora najboljeg kandidata u naučnoistraživačka zvanja“. Prema navedenom članu, kriteriji za vrednovanje izbora najboljeg kandidata u naučnoistraživačka zvanja, između ostalog, određuju se i prema pokazanim naučnoistraživačkim sposobnostima, kao što su: a) *objavljivanje naučnih radova u priznatim publikacijama ili relevantnim naučnim bazama*, b) *objavljivanjem knjiga/monografija*, c) *obrazloženim angažmanom u okviru naučnih projekata*, d) *naučnim saopćenjima na konferencijama*, e) *drugim originalnim naučnim dostignućima* što uključuje projekt, patent ili originalni metod.

Nakon uvida u dokumentaciju, Komisija je donijela sljedeća zapažanja i ocjene, prema aktivnostima iz navednog kriterija, odnosno pokazanih naučnoistraživačkih sposobnosti iz čl. 247, stava 3, alineje a) Statuta Univerziteta u Sarajevu, kako slijedi:

a) *Objavljivanje naučnih radova u priznatim publikacijama ili relevantnim naučnim bazama*

Naučnoistraživačke sposobnosti propisane čl. 247 Statuta Univerziteta u Sarajevu, kao važan dio smjernica prilikom izbora u zvanja, uključuju vrednovanje samo objavljenih radova, tako da neobjavljeni radovi, u skladu sa navedenim članom Statuta, nisu razmatrani, a to je: neobjavljeni završni rad na II ciklusu studija Nejre Memedi i „rad u procesu pisanja“ Edite Drakovac. Kao što se navodi u čl. 247, u obzir se uzimaju objavljeni radovi u relevantnim bazama ili časopisima, pri čemu svakako prednost imaju radovi iz uže oblasti kojom se bavi Institut, a na što upućuje i dio u tekstu Konkursa koji u naučnoistraživačkim smislu pokazuju *dodatne kvalifikacije za istraživačke poslove u oblasti kojom se bavi Institut*. Kvalifikacije posebno dolaze do izražaja u istraživačkim radovima iz oblasti kojom se bavi Institut.

Među radove koji se u okviru turkoloških studija mogu svrstati u **kategoriju radova iz uže oblasti kojom se bavi Institut, relevantnih „za istraživačke poslove u oblasti kojom se bavi Institut“, prema užoj tematici i pristupu (prema članu 25. Pravilnika) , posebno se izdvajaju ČETIRI RADA Mustafe Kukuruzovića:**

(1) Mustafa Kukuruzović. "An Analysis of İlhamî Baba's Poem on the Journey Toward Attaining God's Love: Viewson Sharī'ah and Ṭarīqah / İlhamî Baba'nın Allah Aşkına Ulaşma Yolculuğunu Anlatan Şiirinin İncelenmesi: Şerī'at ve Tarīkat Hakkında Görüşleri" u objavljen časopisu *Literary Studies*, vol. 3, 2025 (ISSN: 3062-1690). Navedeni rad razmatra poemu s naslovom na arapskom jeziku „al-Şarī'a wa al-Ṭarīqa li'l-Iḥvān ka'l-Janāḥayn li'l-Ṭā'irān“), koju je na osmanskome turskom jeziku napisao nakšibendijski šejh i pjesnik, sejjid 'Abd al-Vehhāb Burhān al-Dīn İlhamî Baba s kraja 18. i početka 19. stoljeća. Autor se poziva na klasične sufijske tekstove, kao i na djela drugih bosanskih nakšibendijskih šejhova, te ističe kako je učenje o *vahdetu'l-vudžudu* i dalje bilo prisutno i prakticirano u osmanskoj Bosni 18. stoljeća.

(2) Mustafa Kukuruzović. „Lingvostilistička i sadržajna analiza Derviš-pašine poeme o osmanskome osvojenju Tabriza" objavljen u 2025. godine u časopisu *Baština duhovnosti* (<https://bastinaduhovnosti.com/lingvo-stilisticka-i-sadrzajna-analiza-dervis-pasine-poeme-o-osmanskome-osvojenju-tabriza/>). Članak analizira Derviš-pašine poeme o osvojenju Tabriza otkriva duboku slojevitost izraza, gdje se vojna pobjeda ne prikazuje samo kao historijski čin, već kao poetski prostor za refleksiju o stanju muslimanskog svijeta. Iako sačuvana u fragmentima, ova poema Derviš-paše svjedoči o njegovoj sposobnosti da kroz klasičnu formu izrazi univerzalne poruke o jedinstvu, ljepoti i boli, čineći ga jednim od najvrsnijih pjesnika divanske tradicije.

(3) Musafa Kukuruzović. "Fojnica Çarşı Camii'ne İmam ve Hatip Olarak Atanmasına Dair Şeyh Hacı Hafız Husnî Numanagîc Efendi'in Tevcîhnâmesinin İncelenmesi / An Analysis of the Appointment Decree (Tevcîhnâme) of Sheikh HajjHafız Husnî Numanagîc Efendi as Imam and Khatib of the Fojnica Bazaar Mosque" objavljen u časopisu TARR – *Turkish Academic Research Review*; e-ISSN: 2602-2923, (<https://dergipark.org.tr/en/pub/tarr>) obrađuje dokument iz 1889. godine kojim se imenuje imam i hatib Čaršijske džamije u Fojnici. U radu se posebno podcrtava kontinuitet upotrebe osmanskog jezika i administrativne tradicije u Austro-Ugarskoj Monarhiji. Analiza ukazuje na temeljne karakteristike

birokratskog stila u osmanskim dokumentima iz tog perioda, kao i na neke bilingvalne elemente u strukturi dokumenta.

(4) Mustafa Arslan i Mustafa Kukuruzović, "Bošnjak Halk Edebiyatındaki Türkçe Unsurların İncelenmesi"- Zbornik s međunarodnog skupa *Uluslararası Türk Dili ve Edebiyatı Kongresi* – UTEK, Sarajevo, 17-19 maj, 2013. (International Burch University). Rad analizira upotrebu turcizama u bošnjačkoj usmenoj i alhamijado književnosti.

Na drugom mjestu po kriteriju pokazanim naučnih sposobnosti pri objavljivanju radova u relevantnim bazama ili časopisima, pri čemu svakako prednost imaju radovi iz uže oblasti kojom se bavi Institut, nalaze se **2 RADA** Adnana Mulabdića:

(1) Adnan Mulabdić. "Bosna-Hersek dinî geleneğinde miraç ve edebî kültüründe mi'râciyyeler/The mi'râj in the religious tradition and the Mi'râciyye in the literary culture of Bosnia and Herzegovina". *Osmanlı Kültür Ortamında Miraç ve Yolculuk Durakları: Edebiyat, Müzikte ve Resimli Elyazmalarında Miraç ve İslamın Üç Kutsal Şehri*. Eds. Ayşe Taşkent and Nicole Kançal-Ferrari. Istanbul: Dergâh yayımları, 2021, vol I. S. 145-163. Autor predstavlja miradžije u bosanskohercegovačkoj književnoj tradiciji, i to kroz stihove Sabita Alaudina, Rešida i Asima Sarajlije, te motive u tri izabrane *miradžije* ukazuje na estetske i poetske vrijednosti, ali i odnose pjesničkih uzora i sljedbenika.

(2) Adnan Mulabdić. "Lovely Bosnian Lads: Mü'min-zāde Hāsib's Poem on the Youths of Sarajevo". Keshif: E-Journal for Ottoman-Turkish Micro Editions 3/1 (Winter 2025): 59-63 (<https://doi.org/10.25365/kshf-25-01-07>). U ovom dosta kratkom radu (3 stranice) Mulabdić predstavlja spjev Mu'min-zade Hasiba o sarajevskoj mladeži i valorizira ga žanru *şehrengiza*.

Komisija je uočila da su radovi pojedinih kandidata autorski a neki koautorski, te da pojedini objavljeni i dostavljeni radovi nisu *iz uže oblasti kojom se bavi Institut* u okviru svojih projekata. Također, neki radovi nisu iz same oblasti izbora, te stoga nisu primarno relevantni za prijavu na poziciju stručnog saradnika za oblast Turkologija, ali ih vrijedi spomenuti jer se i njima pokazuju određene istraživačke sposobnosti i tendencije u razvoju i profiliranju kandidata. Rad "Fenomen hibridnog identiteta i drugosti u romanu Hāṭab Sarāyīfū Sa'īda Hāṭībīja" (*Pismo*, BFD, 2022) Nejre

Memedi odnosi se na oblast savremene arapske književnosti. Njen drugi rad "Riječi koje prodaju: analiza reklamnog diskursa na turskom jeziku" (*Pismo*, BFD, 2024) je iz oblasti pragmatike rađen na korpusu savremenog turskog jezika. Amina Ibrica Demir *koautor* je radova iz glotodidaktike i morfosintakse savremenog turskog jezika: „Türkiye ve Bosna Hersek'te Ana Dili Öğretimi“ (*Turkish Studies*, 2020) i „Neka zapažanja u vezi s korelatom proparticipskih atributskih konstrukcija u savremenom turskom jeziku“ (*Saznanje, Zbornik radova Desetog naučno-stručnog skupa Nauka i savremenost*, 2024). Adnan Mulabdić je također pokazao stručne kvalifikacije prijevodima nekoliko književnih tekstova (*Mostovi – časopis za prevodnu književnost*, Beograd, 2021, 2024). Kandidatkinja Edita Drakovac nema objavljenih radova prema članu 247. Statuta Univerziteta u Sarajevu.

b) Objavljivanje knjiga/monografija

U skladu sa članom 247 Statuta Univerziteta u Sarajevu Komisija je razmatrala dokaze o pokazanim naučnoistraživačkim sposobnostima koje su kandidati priložili u svojim prijavama, pod stavkom objavljene knjige/monografije. **Nakon uvida u dostavljenu dokumentaciju, Komisija je zaključila da je samo jedan od kandidata prijavljenih na Konkurs, Mustafa Kukuruzović, dostavio objavljenu knjigu/monografiju (čl. 247. Statuta Univerziteta u Sarajevu).**

Mustafa Kukuruzović, *Utjecaj perzijskih klasika na pjesničko stvaralaštvo Bošnjaka na osmanskome turskom jeziku u 16. vijeku* (Sarajevo, 2025). Prema ocjeni recenzenta, spomenuta knjiga Mustafu Kukuruzovića svrstava u red istraživača. U navedenoj knjizi autor u prvi plan stavlja dvojicu istaknutih pjesnika motarskog porijekla, Derviš-pašu Bajezidagića i Zijaiju Mostarca, te demonstrira naučnoistraživačku ozbiljnost jasno definirajući poetske forme, motive, pjesničke slike i retoričke figure u kojima se prepoznaje utjecaj perzijske klasičnepoezije na pjesničko stvaralaštvo Bošnjaka na osmanskome turskom jeziku u 16. vijeku.

Ostali kandidati nisu dostavili dokaze o objavljenim knjigama/monografijama.

c) Obrazloženi angažman u okviru naučnih projekata

Budući da kandidati nisu radili u specijaliziranim naučnim ustanovama, dostavljali su potvrde i certifikate različitog karaktera. Budući da se u čl. 247. Statuta Univerziteta u Sarajevu kao jedan od dokaza pokazanih naučnoistraživačkih sposobnosti traži „obrazloženi angažman u okviru naučnih

projekata“, a kandidati su dostavljali određene certifikate koji ne ukazuju na jasnu ulogu u okviru određenog projekta, Komisija procjenjuje da su kandidati uglavnom prisustvovali stručnim projektima i programima, koji su manje ili više doprinijeli internacionalizaciji rada domaćih institucija i kadra, među koje se mogu ubrojiti i sljedeće projektne/programske aktivnosti:

Mustafa Kukuruzović: (1) U toku drugog ciklusa studija učestvuje u projektu/programu međunarodne razmjene studenata „Mevlana“, i to na Institutu za društvene nauke (Sosyal Bilimler Enstitüsü) - Odsjek za turski jezik i književnost (Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü) Fakulteta za književnost (ili Filozofskog fakulteta – Edebiyat Fakültesi) na Univerzitetu Akdeniz, Antalya, Turska; u statusu gost student (**treći semestar, 30 ECTS**); (*septembar 2017 - januar 2018*). (2) Završena dva specijalizacijska kursa čitanja osmanskih dokumenata (u trajanju od po tri mjeseca 2022. i 2023. godine) u okviru projekta saradnje Univerziteta u Sarajevu – Orijentalnog instituta i Turskog historijskog društva (Türk Tarih Kurumu), uz dobijeni certifikat o položenim ispitima koje je organizirala članica Univerzitet u Sarajevu – Orijentalni institut (u potpisu: Rektor Univerziteta, direktor Instituta i direktor TTK-a); (3) program online specijalizacije “Islamic Art and Architecture”, Department for Continuing Education, University of Oxford (21. septembar – 30. novembar 2022), certifikat o završenoj specijalizaciji i položenom ispitu.

Adnan Mulabdić: (1) učešće na projektu/programu izložbe “Miradž i stanice putovanja – Miradž u osmanskoj kulturi” (Izložba minijatura pod pokroviteljstvom zaklade „Bağimsız Sanat Vakfi” iz Istanbula u Brusa Bezistanu u Sarajevu).

Nejra Memedi: (1) učešće u radionici Novi pristupi čitanju osmanskih dokumenata uz primjenu digitalnih alata CIR UNSA & Biblioteka UNSA (certifikat bez polaganja ispita i navedenog opisa učešća); (2) - Učešće u programu Sarajevske otvorene akademije (CNS & Fondacija Mulalić).

Amina Ibrica Demir: (1) upisala je doktorski studij iz lingvistike na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Zenici (bez potvrde o položenim ispitima ili prijavi projekta/teme).

Kandidatkinja **Edita Drakovać** dostavila je certifikat o učešću u programu “Koncert za život bez prepreka” u Istanbulu i „Mehmet Akif Ersoy Anma Töreni“ u organizaciji Turskog kulturnog cetra Yunus Emre i Odjel za obrazovnje Ambasade RT u Sarajevu, bez obrazloženog programa ili vlastitog angažmana.

d) Naučna saopćenja na konferencijama

Kandidati su dostavili različite potvrde o učešću na određenim skupovima, različitog karaktera i znanstvenog nivoa, nekada i bez napomene da li su imali saopćenja na tim konferencijama. Prema aktivnom učešću na konferencijama, o kojima su u prijavama dostavljene potrebne informacije, kandidati se prema iskazanim naučnoistraživačkim sposobnostima u tom smislu mogu rangirati na sljedeći način:

Mustafa Kukuruzović: s referatima učestvovao je na više međunarodnih skupova među kojima su: (1) "Bošnjak Halk Edebiyatındaki Türkçe Unsurların İncelenmesi" u koautorstvu sa Mustafom Arslanom na međunarodnom kongresu *Uluslararası Türk Dili ve Edebiyatı Kongresi* – UTEK, 17-19 maj, 2013. na International Burch University; na međunarodnim studentskim simpozijima s radovima: (2) "Bošnjak Atasözlerinde Türkçe Kökenli Kelimeler" (IBU 2013), (3) "Dervîş Paşa, Dîvân Edebiyatı Boşnak Şâiri – Hayâtı Sanatı ve Eserleri" (IBU 2014), (4) "Hadži hafız Halid ef. Hadžimulić / Hacı Hafız Halid Hacimuliç Efendi" (IBU 2015), (5) "Hammâmîzâde İsmâil Dede Efendi" (IBU 2015), (6) "Türkçe ile Boşnakça Arasındaki Yalancı Eş Değer Kelimeler" (IBU 2016) i (7) "Sevdalinkalar ve Gizlenmiş Hikayeleri" (IBU 2016).

Edita Drakovac: (1) učešće na II Međunarodnom simpoziju o Evliji Čelebiji pod nazivom: *Kulturno-historijski tokovi u Bosni i Hercegovini od 15–19. stoljeća* sa saopćenjem pod naslovom "Grad u tekstu, tekst o gradu: građevine i urbani identitet Mostara u Putopisu Evlije Čelebije", (Sarajevo 13.-15. novembra 2025); (2) učešće na 3. Međunarodnom simpoziju pod nazivom *Balkanlarda Türkçe Öğretim ve Türkoloji Sempozyumu* (13-15 Kasım 2024), bez podataka o eventualno izloženom referatu (koje se traži čl. 247 Statuta), uz napomenu da u zborniku radova s tog skupa nema priloga/rada koji potpisuje kandidatkinja.

e) Druga originalna naučna dostignuća (što uključuje projekt, patent ili originalni metod)

S obzirom na to da se radi o izboru za prvo istraživačko zvanje – *stručni saradnik*, kao i n činjenicu da kandidati prethodno nisu radili u specijaliziranim naučnim institucijama, u dostavljenoj dokumentaciji nema potvrda o učešću u okviru određenog naučnog projekta. S druge strane, originalni metod teško je ocjenjivati u završnim radovima koji nisu objavljeni u skladu s članom 247. Statuta Univerziteta u Sarajevu. Ipak, iz objavljenih radova Mustafe Kukuruzovića i Adnana Mulabdića uočava se da su članci napisani iz uže oblasti kojom se bavi Institut, te da imaju solidan

stepen inovativnosti. Radovi Amine Ibrice Demir napisani su koautorski, s različitim metodološkim pristupima, a i bave se temama iz savremenog turskog jezika. Također, Nejra Memedi ima samo jedan članak iz oblasti turkologije, dok je drugi rad iz arabistike. Što se tiče formalnih pokazatelja koji direktno govore o metodološkoj originalnosti ili kriterijima, treba naglasiti da su recenzenti u knjizi Mustafe Kukuruzovića *Utjecaj perzijskih klasika na pjesničko stvaralaštvo Bošnjaka na osmanskome turskom jeziku u 16. vijeku* (Sarajevo, 2025) skrenuli pažnju na ozbiljnost istraživačkog metoda i dali ocjenu kako spomenuta knjiga Mustafu Kukuruzovića svrstava u red istraživača.

III. ZNANJE JEZIKA ZA OBLAST IZBORA

(prema čl. 25. Pravilnika o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mjesta na Univerzitetu u Sarajevu – Orijentalnom institutu)

Znanje jezika za oblast izbora dokazuje se ocjenama položenih ispita iz tog jezika na prvom, drugom ili trećem ciklusu studija. Kao što smo već naveli u dijelu izvještaja o općem prosjeku na studiju, svi kandidati su pokazali odlično znanje turskog jezika, što se vidi iz uvjerenja o položenim ispitima. Najbolje ocjene imaju Amina Ibrica, Nejra Memedi i Mustafa Kukuruzović. Osim svremenog turskog jezika, za poziciju stručnog saradnika za oblast Turkologija od posebne je važnosti poznavanje osmanskog turskog jezika, zbog uže oblasti istraživačkih projekata na Orijentalnom institutu, u skladu sa čl. 25. Pravilnika o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mjesta na Univerzitetu u Sarajevu – Orijentalnom institutu. U pogledu ocjene znanja osmanskog turskog jezika u obzir se uzimaju ocjene iz položenih ispita navedenog predmeta, kao i obim studijskih ECTS bodova koji su ostvareni prilikom pohađanja nastave na različitim visokoškolskim ustanovama. Najbolje ocjene iz Osmanskog turskog jezika, u formalnom smislu, imaju Mustafa Kukuruzović, Amina Ibrica Demir i Nejra Memedi. Što se tiče ostvarenih ECTS studijskih bodova iz Osmanskog turskog jezika, treba naglasiti da su najviše ECTS bodova tokom studija ostvarili Mustafa Kukuruzović (24 ECTS) i Adnan Mulabdić (31 ECTS), uz napomenu da je Mustafa Kukuruzović imao veći prosjek ocjena iz Osmanskog jezika od Adnana Mulabdića. Nakon njih, slijedi Amina Ibrica Demir sa osvojenih 16 ECTS bodova, uz napomenu da na drugom ciklusu nije imala predavanja iz predmeta Osmanski turski jezik. Manje ostvarenih ECTS bodova iz navedenog predmeta ima i Edita Drakovac – svega 8 ECTS bodova, dok najmanje ECTS bodova

iz predmeta Osmanski turski jezik ima Nejra Memedi – svega 4 ETCS, uz napomenu da Edita Drakovac i Nejra Memedi na prvom ciklusu studija nisu nikako slušale nastavu iz predmeta Osmanski turski jezik, niti ga polagale na tom ciklusu studija. Ukoliko se pogledaju ocjene iz ispita iz oblasti Divanske književnosti i starije turske književnosti, koje su također važne za oblast kojom se bavi pododjeljenje za Turkologiju na Orijentalnom institutu (prema čl. 25. Pravilnika o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji), vidi se da najbolje ocjene imaju Amina Ibrica Demir, Nejra Memedi i Mustafa Kukuruzović. Međutim, uočva se razlika u obimu sati koje su navedeni kandidati slušali kao obavezne ili izborne predmete iz navedene grupe, Ubjedljivo najviše ostvarenih ECTS bodova iz navedene oblasti kojom se pododjeljenje za Turkologiju na Orijentalnom institutu bavi ostvario je Mustafa Kukuruzović – sa ostvarenih čak **56 ECTS bodova**. Drugi kandidat iza njega, Amina Ibrica Demir sa 29 ECSTS bodova. Slijedi kandidatkinja Edita Drakovac sa 24 ETCS boda. Najmanje ECTS bodova iz navedene grupe predmeta iz oblasti kojom se pododjeljenje za Turkologiju na Orijentalnom institutu bavi ostvarili su Nejra Memedi - 13 ECTS i Adnan Mulabdić – 11 ECTS bodova.

Što se tiče znanja ostalih orijentalnih jezika, treba istaći da je znanje arapskog jezika Nejre Memedi potvrđeno i diplomom i ispisom ocjena sa prvog i drugog ciklusa, kao i u manjem obimu za kandidata Adnana Mulabdića na II ciklusu studija, dok su Mustafa Kukuruzović i Amina Ibrica Demir dostavili diplome i uvjerenja o *poznavanju* navedenog jezika izvan studija na visokoškolskoj ustanovi.

Što se tiče drugog orijentalnog jezika, treba napomenuti da je samo jedan kandidat – Mustafa Kukuruzović dostavio certifikate o poznavanju perzijskog jezika, uz napomenu da je slušao set predavanja iz klasične perzijske književnosti na drugom ciklusu studija na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Sarajevu.

IV. DODATNE KVALIFIKACIJE

Dodatne kvalifikacije su one kvalifikacije koje su u skladu sa članom 247. Statuta Univerziteta u Sarajevu, članom 25. Pravilnika o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mjesta na Univerzitetu u Sarajevu – Orijentalnom institutu, kao i, prema tekstu Konkursa, „*dodatne kvalifikacije za istraživačke poslove u oblasti kojom se bavi Institut*“. Svi kandidati su dostavili

potvrde o poznavanju informatičkih vještina. Što se tiče potvrda na temelju postignutog prosjeka ocjena, treba naglasiti da se te potvrde razlikuju po nazivima, ali ih treba navesti budući da su dostavljene kao dio dokumentacije. Mustafa Kukuruzović dostavio je uvjerenja kao najbolji student Odsjeka za Orijentalnu filologiju, smjer Turski jezik i književnost generacije 2016, Fakultet za edukaciju, International Burch University (priložena kopija uvjerenja). Dostavio je i uvjerenje o završenom online kursu "Islamic Art and Architecture", Department for Continuing Education, University of Oxford (21. septembar – 30. novembar 2022). U prilogu dokumentaciji dostavio je i priznanje Bronzana medalja-treće mjesto na međunarodnom takmičenju iz pisanja eseja na turskom jeziku za međunarodne studente turkologije u okviru IFLC 2015 (International Festival of Language and Culture) sa radom *Cevâhîr-i Diyâr-ı Bosna*. Također je dostavio certifikat o uspješno završenom i položenom intenzivnom specijalizacijskom tromjesečnom kursu za čitanje osmanskih dokumenata u trajanju od 180 časova (1. juli-20. septembar 2022). Dostavio je i certifikat o uspješno završenom i položenom intenzivnom specijalizacijskom tromjesečnom kursu za čitanje osmanskih dokumenata u trajanju od blizu 180 časova (1. juli-20. septembar 2023), sa izuzetno dobrim rezultatima. Amina Ibrica Demir dostavila je ovjerenu kopiju Rektorove pohvale/povelje na prvom ciklusu studija za postignuti uspjeh tokom školovanja (Internacionalnog Univerziteta Burch), kao i potvrdu da je upisala treći ciklus studija. Nejra Memedi dostavila je ovjerenu kopiju priznanja Zlatna značka za uspjeh na prvom ciklusu studija. Edita Drakovac dostavila je ovjerenu kopiju Sreberene značke i fotografiju priznanja Zlatnik Grada Sarajeva za izuzetan akademski uspjeh i doprinos zajednici (bez ovjere, datuma i imena dobitnika). Iako je imao prosjek 8,70 na prvom ciklusu studija, kandidat Adnan Mulabdić dostavio je ovjerene kopije sljedećih priznanja: Srebrna plaketa Univerziteta u Tuzli (2009/2010) i Bronzana plaketa Univerziteta u Tuzli (2020/2011).

Budući da su se tekstom Konkursa tražili dokazi za „*dodatne kvalifikacije za istraživačke poslove u oblasti kojom se bavi Institut*“, treba posebno istaći da je u skladu sa navedenim dijelom teksta Konkursa, Mustafa Kukuruzović jedini dostavio dokaze o kvalifikacijama za istraživačke poslove iz uže oblasti kojom se bavi Institut, certifikate o završenoj intenzivnoj specijalizaciji u čitanju osmanskih dokumenata koju je organizirao Univerzitet u Sarajevu – Orijentalni institut i Tursko historijsko društvo (Türk Tarih Kurumu), i to u periodu od 1. jula do 20 septembra 2022. i od 3. jula do 20. septembra 2023. godine. Radi se o posebnoj vrsti specijalizacije u čitanju osmanskih dokumenata koje je organizirala članica Univerziteta u Sarajevu- Orijentalni institut,

koju su pohađali uglavnom istraživači sa Univerziteta u Sarajevu, Historijskog arhiva Grada Sarajeva i Gazi Husrev-begove biblioteke, uz organiziranje stručnog ispita, gdje je kandidat Mustafa Kukuruzović pokazao izvrsne rezultate, čime je pokazao interes za uže oblasti kojima se Univerzitet u Sarajevu – Orijentalni institut bavi. Koristeći stipendiju za studiranje na Institutu za društvene nauke na Akdeniz Üniversitesi (Antalya, Turska) u okviru programa razmjene “Mevlana Exchange Program” 2017-18, također je pokazao zavidan rezultat u tom smislu.

PRIJEDLOG

U skladu s odredbama Zakona o naučnoistraživačkoj djelatnosti Kantona Sarajevo („Službene novine Kantona Sarajevo“ broj 26/16), članom 247. Statuta Univerziteta u Sarajevu, Pravilnika o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mjesta na Univerzitetu u Sarajevu – Orijentalnom institutu (član 25, stav 3, tačka a) i tekstom Konkursa, Komisija je posebno cijnila opći prosjek ocjena, prosjek ocjena i broj ECTS bodova iz predmeta relevantnih za užu oblast kojom se bavi turkološko pododjeljenje Filološkog odjeljenja Instituta (turski jezik, osmanski turski jezik i književnost osmanskog perioda /divanska, starija književnost, Bošnjačka književnost osmanskog perioda), kao i pokazane naučnoistraživačke rezultate prema čl. 247. Statuta Univerziteta u Sarajevu, računajući i posebne uvjete iz člana 25. Pravilnika o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mjesta na Univerzitetu u Sarajevu – Orijentalnom institutu, te došla do sljedećih zaključaka:

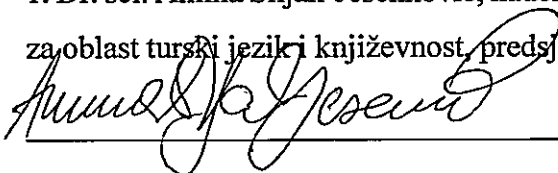
Kandidat Mustafa Kukuruzović se na temelju većine kriterija izdvaja u odnosu na ostale prijavljene kandidate. On je jedan od tri kandidata sa najvećim općim prosjekom ocjena, i ubjedljivo najbolji kandidat prema pokazanim naučnoistraživačkim sposobnostima u skladu sa Zakonom o naučnoistraživačkoj djelatnosti Kantona Sarajevo i članom 247. Statuta Univerziteta u Sarajevu. Mustafa Kukuruzović ima najviše objavljenih radova iz uže oblasti kojom se bavi Orijentalni institut, ima najviše saopćenja na naučnim konferencijama, te jedini ima objavljenu knjigu iz uže naučne oblasti kojom se Institut bavi. Mustafa Kukuruzović se također ističe s obzirom na prosjek ocjena i stečenih ECTS bodova za predmete Osmanski turski jezik i grupu predmeta na starijoj turskoj i divanskoj književnosti. On je pokazao najveći interes i postignuća na planu poznavanja osmanskog turskog jezika i jedini je od svih kandidata završio specijalizacijski kurs za čitanje

osmanskih dokumenata. Kandidata za ovaj izbor dodatno kvalificiraju jezične kompetencije (osim turskog jezika kandidat govori engleski, poznaje perzijski i osnove arapskog jezika), informatička pismenost, teorijska i praktična upućenost u osmansku umjetnost i kulturu u širem smislu. U skladu s navedenim, Komisija Vijeću Orijentalnog instituta UNSA sa zadovoljstvom predlaže kandidata Mustafu Kukuruzovića za izbor u istraživačko zvanje – stručni saradnik iz oblasti Turkologija na Univerzitetu u Sarajevu – Orijentalni institut.

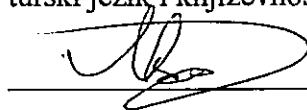
Sarajevo, 17.12.2025.

KOMISIJA

1. Dr. sci. Amina Šiljak-Jesenković, naučni savjetnik
za oblast turski jezik i književnost, predsjednik



2. Dr. sci. Adnan Kadrić, naučni savjetnik za oblast
turski jezik i književnost, član



3. Prof. dr. Alena Čatović, redovni profesor na
oblasti turkologija, član

